



**GOBIERNO DEL ESTADO DE YUCATAN
SECRETARIA DE EDUCACION PUBLICA
UNIVERSIDAD PEDAGOGICA NACIONAL
UNIDAD 31-A MERIDA YUCATAN**



“LA LECTO-ESCRITURA BILINGUE: UN PROCESO NECESARIO PARA LA ENSEÑANZA-APRENDIZAJE EN EL MEDIO INDIGENA.”



Pastor Juan Pech López

**Propuesta Pedagógica Presentada para Obtener el Título de:
LICENCIADO EN EDUCACION PRIMARIA
PARA EL MEDIO INDIGENA**

**MERIDA, YUCATAN, MEXICO
1995**

DICTAMEN DEL TRABAJO PARA TITULACION

Mérida, Yuc., 8 de julio de 1995.

C. PROFR. (A) PASTOR JUAN PECH LOPEZ.
PRESENTE.

En mi calidad de Presidente de la Comisión de Titulación de esta
Unidad y como resultado del análisis a su trabajo intitulado:

"LA LECTO-ESCRITURA BILINGÜE: UN PROCESO NECESARIO PARA LA
ENSEÑANZA-APRENDIZAJE EN EL MEDIO INDIGENA".

Opción PROPUESTA PEDAGOGICA a propuesta del C. Profr. (a)
Ligia María Espadas Sosa Secretario (a) de esta Comi—
sión, manifiesto a usted que reúne los requisitos académicos es-
tablecidos al respecto por la Institución.

Por lo anterior, se Dictamina favorablemente su trabajo y se le-
autoriza a presentar su Examen Profesional.

ATENTAMENTE,

PROFR. ENRIQUE JANUARIO D. G. ORTIZ ALONZO.
PRESIDENTE DE LA COMISION DE TITULACION.



S. E. P.
UNIVERSIDAD PEDAGOGICA
NACIONAL
UNIDAD 311
MERIDA

MUM 11/III/97

DEDICATORIA

A MIS HIJOS:

Juan Diego y Wendy Yariely

Como un ejemplo va esta obra en la que se refleja un empeño de escalar los peldaños de la superación.

A MI ESPOSA:

Carolina

Por su comprensión y apoyo para derribar los obstáculos que se presentaron en el transcurso de esta carrera.

A MIS PADRES:

Luis e Irma

Quienes con sus consejos me apoyaron para lograr esta carrera.

INDICE

	Página
PROLOGO	
INTRODUCCION	
CAPITULO I	
LA CONCEPCION DEL BILINGUISMO EN EL MEDIO INDIGENA.....	11
CAPITULO II	
LA LECTO-ESCRITURA BILINGUE (MAYA-ESPAÑOL): UN PROCESO NECESARIO PARA LA ENSEÑANZA-APRENDIZAJE EN EL MEDIO INDIGENA.....	16
A).- Presentación de la preocupación temática.....	17
1.-Pruebas en lengua maya-español utilizadas para conocer el nivel del bilinguismo que posee el educando.....	20
B).- Delimitación del contexto escolar, educativo y social de la problemática planteada.....	24
CAPITULO III	
JUSTIFICACION DE LA PREOCUPACION TEMATICA.....	28
A).- Metas a lograr con la propuesta pedagógica.....	33
CAPITULO IV	
LOS SABERES QUE FUNDAMENTAN LA PROPUESTA PEDAGOGICA	
A).-Eñplicitación de los elementos teoricos y conceptuales...36	
B).- Conceptualización de los sujetos del proceso enseñanza-aprendizaje.....	44
C).- Análisis del contexto social en que se encuentra la preocupación temática.....	49
CAPITULO V	
ALTERNATIVAS PEDAGOGICAS	
A).- Proceso metodológico didáctico.....	54
B) ESTRATEGIAS DIDACTICAS	
1.- Organización de las actividades.....	60
TEMA 1.....	62
TEMA 2.....	69

TEMA 3.....	71
TEMA 4.....	75
TEMA 5.....	77
CAPITULO VI	
LOS RESULTADOS DE LA PROPUESTA.....	80
CONCLUSIONES.....	84
ALGUNAS SUGERENCIAS PARA TRABAJAR EL CONTENIDO DE LA PROPUES- TA PEDAGOGICA.....	87
GLOSARIO.....	89
BIBLIOGRAFIA.....	91
ANEXOS.....	92

PROLOGO

¿Porqué la mayoría de los maestros rehuyen a hacerse cargo del primer ciclo de educación primaria en el medio indígena?

¿Será que la labor es tan difícil en este nivel?

Estas interrogantes y otros problemas fueron lo que me impulsaron a tomar una decisión de observar, practicar y recoger informaciones para que se le facilite el trabajo a cualquier maestro del medio indígena, que atienda el primer nivel en las comunidades rurales.

Así, considerará pertinente para experimentar en cualquier nivel económico y eliminar la reprobación y la deserción de los de los alumnos en una forma práctica.

El presente trabajo que desarrollé desde el primer semestre hasta en el VIII semestre de la Licenciatura L.E.P.E.P.M.I. 90, fue asesorado por los diversos formadores de las diferentes líneas de formación académica de la Universidad Pedagógica Nacional.

Por lo tanto pretendo darle solución a la dificultad de la lecto-escritura bilingüe: Un proceso necesario para la enseñanza-aprendizaje en el medio indígena.

Este producto, es una propuesta pedagógica totalmente viable por los elementos prácticos, económicos y efectivos, ya que se puede llevar a cabo en cualquier grupo escolar de diferentes medios socioeconómicos, políticos y culturales, donde siempre se puedan obtener excelentes resultados.

INTRODUCCION

La lecto-escritura bilingue (maya-español) es la base fundamental que garantiza un proceso en la enseñanza-aprendizaje acorde con las necesidades del niño indígena, porque existe un conflicto lingüístico al interior de las comunidades rurales.

¿Por qué es difícil que el niño aprenda a escribir en lengua maya?

¿Por qué es difícil que el educando aprenda a leer en el español?

En la primera interrogante me doy cuenta de que, existen diferentes pronunciamientos que se le da a una palabra en las diversas regiones del Estado de Yucatán y no existe un alfabeto maya definido para la construcción de las palabras, solamente han propuesto una, pero no se ha aprobado para su aplicación en el medio indígena.

En la segunda interrogante, es por que el educando entremezcla la lengua maya con el español y ninguna de las dos logra aprender correctamente. Además todo esto repercute en su desarrollo cultural, así como propicia la marginación y la discriminación a los mayas hablantes del Estado de Yucatán.

Muchos y complejos son los factores que actualmente han hecho más difícil el proceso de enseñanza-aprendizaje en la escuela primaria en el medio indígena. Los maestros y padres de familias nos hemos visto envuelto en el ajetreo de la vida moderna y disponemos cada vez menos tiempo para dedicarle a nuestros

pequeños en edad escolar, sin embargo, es un compromiso que debemos afrontar y solucionar de la mejor manera posible.

Sabemos que la función principal de maestro en la escuela es enseñar, entendiendo esto como un proceso que se debe seguir para impartir conocimientos; enseñar es instruir, mostrar el camino, guiar al alumno por la senda que mejor lo conduzca a aprender, es decir, a adquirir los conocimientos por medio del estudio. Pero también sabemos que en la escuela se dispone de muy poco tiempo para lograr este importante proceso y que los libros de texto oficiales resultan insuficientes en ejercicios y actividades para mantener ocupado al alumno y ayudarlo a reforzar los conocimientos aprendidos en cada tema. Por eso, es importante contar con auxiliares didácticos que ayuden a facilitar el proceso enseñanza-aprendizaje en el alumno, a elevar la calidad de la enseñanza que el maestro imparte y a apoyar decididamente, por parte del padre de familia, este trascendental proceso.

Con este propósito fundamental, he elaborado la propuesta pedagógica para el segundo grado de primaria en el medio indígena que contiene seis capítulos(1)

En el primer capítulo manifiesto la concepción del bilin-

(1) MENDEZ G. FRANCISCO.- "Guia práctica" Pag. 5

guismo que considero que es de suma importancia a que se tome en cuenta a los grupos étnicos y que no digan que no tienen cultura y civilización en el campo educativo.

En el segundo capítulo presento la lecto-escritura bilingüe como preocupación temática y específico cómo se origina en los niños del medio indígena, dentro del mismo capítulo menciono las pruebas objetivas en maya-español para detectar dicho problema, así como la delimitación del contexto escolar, educativo y social.

El tercer capítulo se refiere a la justificación del problema, el por qué es necesario su abordaje y su resolución, señalando los muchos que la propuesta pretende alcanzar.

En el cuarto capítulo específico los saberes en los que se sustenta la propuesta pedagógica haciendo referencia a los elementos teóricos conceptuales y a los sujetos y al contexto social donde se encuentran el concepto de los sujetos en el proceso de enseñanza-aprendizaje y el análisis del contexto social que origina una inadecuada construcción de conocimientos.

En el quinto capítulo presento las alternativas pedagógicas basadas en sencillos ejercicios donde se pone énfasis en el uso de la lengua materna del niño es decir, la lengua maya para lo cual se estructuraron en dos apartados en el proceso metodológico didáctico y las estrategias en si.

En el sexto capítulo aporto los resultados de la propuesta trabajado con los alumnos del segundo grado de primaria en el medio indígena, así como los instrumentos y elementos de su pro

pia cultura que se utilizó para lograr las metas propuestas en en los objetivos de la educación mexicana.

Finalmente englobo toda la información para sacar una conclusión del contenido de la propuesta, así como a continuación presento algunas sugerencias para el lector a fin de que pueda llevarlos a cabo con sus alumnos y verificar si da buenos resultados, y el glosario donde anoté las palabras utilizadas en el contexto educativo para favorecer su comprensión y la bibliografía que utilicé para la construcción de la propuesta pedagógica

Los anexos donde el lector puede concretar la actividad -- con el material didáctico utilizados para economizar esfuerzos en el proceso de enseñanza-aprendizaje.

CAPITULO I

LA CONCEPCION DEL BILINGUISMO EN EL MEDIO INDIGENA

Las sociedades indígenas han sido sometidas a un proceso, prolongado de marginación económica y social durante el cual, su lengua y su cultura han sido alteradas y restringidas sus formas de existencia.

Así como en un tiempo se consideró que la desigualdad social entre algunos sectores de la población se debió a su acceso o dominio del idioma nacional, en épocas más recientes se pensó que el rescate y conservación de las lenguas indígenas como reflejo de una voluntad política, garantizaba el acceso a mejores condiciones sociales o, por lo menos, educativas para las minorías étnicas. Desde este punto de vista la lengua concentró las razones del atraso y se convirtió en el principal elemento del discurso ideológico que su aspecto más actual pretende resolver los problemas sociales en general y el problema educativo en particular, sobrevalorando el papel que la lengua indígena puede jugar en el desarrollo general de los pueblos indios y de la sociedad nacional (2).

Esta manera es precisamente la situación de los diferentes sectores de la sociedad mexicana. Se reconoce oficialmente 56 lenguas indígenas habladas por los grupos étnicos en condición

(2) SECRETARIA DE EDUCACION PUBLICA.- "Fundamento para la modernización de la educación indígena".- Pág. 33-34 y 43-45

de sociedades culturalmente diferentes.

Esta diversidad de lenguas y culturas, condición del carácter plural de la sociedad mexicana que continúa enriqueciendo a cada uno de los grupos en contacto, aún no ha logrado arribar a una relación de horizontalidad e intercambio cultural recíproco

La lengua es la base de la capacidad reflexiva del alumno en la adquisición del conocimiento. Es mediante el uso creador de la lengua que el niño puede comprender y generar nuevas experiencias del pensamiento, todo ello dentro del marco de la lengua que haya adquirido o a partir de su experiencia social.

Para que esto suceda es requisito un proceso de aprendizaje que le permita al niño un manejo funcional de las categorías y el marco conceptual de ambas lenguas. Por esto, el docente debe tomar en cuenta el grado de bilingüismo que el alumno manifiesta para favorecer el desarrollo adecuado de las lenguas y la adquisición del conocimiento que la institución escolar requiere.

Cuando la práctica pedagógica es realizada en una lengua que los alumnos no dominan, el éxito del proceso de enseñanza-aprendizaje se ve fuertemente reducido.

Sí la lengua es diferente a la que habla los alumnos o su dominio es deficiente, se requiere de un proceso de aprendizaje de ésta manera para acceder a los niveles mínimos de aprovechamiento escolar, ya que éste depende en buena medida de las capacidades lingüísticas del sujeto.

Todas las áreas del conocimiento y las actividades escola

res pasan por el filtro de la lengua. El alumno accede a la mayor parte de los contenidos a través de la actividad verbal del maestro o, en el mejor de los casos, por medio de la lectura-escritura. Aún en aquellas situaciones en las que estas actividades son acompañadas de la observación y experimentación, la actividad lingüística del alumno es fundamental y sus consecuen--cias en la construcción del conocimiento son rotundas. Podríamos citar aquí numerosos estudios que nos muestran que el fracaso y la deserción escolar en el medio indígena están determinados principalmente por el uso inadecuado de una segunda lengua en el proceso de enseñanza.

La confrontación desigual de las lenguas dentro del ámbito escolar y el diferente grado de competencia lingüística que ---muestra el niño, determina el surgimiento de diversas dificultades en el aprendizaje y afecta el proceso psico y socio-linguístico en la adquisición de ambos idiomas.

Especialmente en el medio indígena, el uso y enseñanza de lenguas a niños que han tenido aprendizaje y adquisiciones linguísticas diferentes, requiere de una actitud lingüística ade--cuada del docente. La enseñanza de las lenguas debe estar enfocada hacia el desarrollo de las habilidades lingüísticas y del manejo funcionalmente productivo de ambas lenguas, concepción pedagógica que va más allá de considerar que su enseñanza con--siste solamente en escribir sin impulsar la comunicación al es-timular la iniciativa verbal de los alumnos.

Lo expuesto no debe implicar que al niño se le excluya del del

aprendizaje de otras lenguas. En edad escolar es aconsejable - la enseñanza gradual, y de acuerdo a su nivel, de la segunda -- lengua en una forma oral, siempre y cuando no irrumpa sobre la que el niño usa, cuidando la expresión verbal funcional en ambas

Preparar individuos con el manejo bilingue coordinado es - función de la escuela indígena. El método para lograrlo depende de la situación bilingue de los alumnos. La situación lin-- guística varía de región y se conoce muy poco del grado de bi-- linguísmo de los alumnos. Sin embargo, la atención educativa - se dirige a tres situaciones: niños cuya lengua de socializa--- ción primaria es el español, niños cuya lengua de socialización es la lengua indígena y niños bilingues que atienden y hablan - español y lengua indígena en distintos grados.

El fin primordial del proceso educativo es la formación - del educando con las dos lenguas maya-español, para que este lo gre el desarrollo armónico de su personalidad, debe asegurárse- le la participación activa, en dicho proceso, estimulando su i- niciativa, su sentido de responsabilidad social y su espíritu creador. Esto significa que el educando debe tomar parte acti- va y responsable en los procesos educativos y sociales de su - comunidad y del país, así al terminar su formación primaria el alumno será un educando bilingue coordinado, por que utiliza - las dos lenguas maya-español.

CAPITULO II

LA LECTO-ESCRITURA BILINGUE (MAYA-ESPAÑOL): UN PROCESO NECESARIO PARA LA ENSEÑANZA-APRENDIZAJE EN EL MEDIO INDIGENA.

Antecedente.- Después de 25 años de educación indígena no ha logrado un método coherente con la educación que se requiere en las comunidades rurales; los planes y programas son nacionales, por eso es que se enseña el español en todas las asignaturas que contiene y lo que se requiere es una enseñanza bilingue en las localidades de distintos desarrollos económicos, pero si retomamos la enseñanza actual nos damos cuenta que caemos en el mismo conflicto lingüístico.

En la actualidad, educación indígena ya cuenta con un libro "MAYA T'AAN" que se utiliza en el primer ciclo o sea en el primero y en el segundo grado de primaria, después de tantos años y de haber muchos maestros bilingues que pueden construir una metodología bilingue (maya-español) de pasos combinados, inspirados en los métodos de marcha análitica, los cuales parten del análisis y culminan en la síntesis y que se puede oficializar por el sistema educativo nacional para su aplicación en el medio indígena.

Por lo tanto lo que se requiere en la práctica docente, es que se involucre a todos los maestros que se estén preparando en la Universidad Pedagógica Nacional para plantear alternativas de solución como la que estoy llevando a cabo en mi práctica docente y que me ha dado buenos resultados en el proceso de enseñanza-aprendizaje en el medio indígena.

A).- Presentación de la preocupación temática.

El presente problema que se manifiesta en mi práctica docente es propiciado por la elaboración de los planes y programas -- del sistema educativo nacional, para imponerselos a los maestros indígenas y transmitirselos en las comunidades rurales, donde se le dificulta al alumno comprender los contenidos abstractos de los planes y programas elaborados en el español. Así como al maestro se le dificulta desarrollar los contenidos educativos de los planes y programas con el educando, en el sentido de que está estructurado por asignaturas en especial el español del segundo grado de primaria, ya que contiene ocho bloques y varios temas, ejecutandolos en cuatro ejes temáticos teniendo la libertad el maestro para crear su metodología en el proceso de enseñanza-aprendizaje en una forma bilingue maya-español.

A los educandos se les dificulta la comprensión de los temas abstractos que trae el curriculum elaborado en el español.-- De esta manera a los padres de familia no le son satisfactorios los resultados obtenidos del porcentaje de aprovechamiento con solo el español en la enseñanza-aprendizaje que obtiene sus hijos, y ellos pugnan para que sus hijos aprendan a leer y escribir lo más pronto posible.

Lo que quieren maestros, alumnos y padres de familia se elabora un proyecto especial para educación indígena en una forma bilingue para que se le facilite la comprensión y construcción de los conocimientos con los educandos en su lengua materna.

"Desde la colonia, la educación de los indígenas quedó en manos de los vencedores. Su posición dominante interrumpió el desarrollo de las civilizaciones indias y redujo el habla de idiomas a un uso local, desplazándolo como lenguas de cultura y gobierno" (3)

En la actualidad, la situación de las lenguas indias no ha cambiado sustancialmente, sin embargo, el desarrollo de México demanda una mayor participación de los grupos indígenas en la sociedad nacional.

" En este proceso, la educación en el medio indígena, tiene que ser capaz de apoyar, tanto la integración socio-cultural étnica de los indígenas como la integración geopolítica del país lo cual debe lograrse con una educación que fomente de igual manera el desarrollo de las lenguas y culturas indias que el aprendizaje de la lengua y valores de la sociedad nacional y universal" (4).

Para el niño hablante de un idioma es muy importante ver que en la escuela, hay un momento en que se le invita a platicar de temas de su entorno natural y social. Esto lo hace sentir que lo que puede decir es importante y se acostumbra a expresarse, ante un grupo de personas, sin ningún temor.

Cuando el niño indígena aprende a leer y escribir en otro idioma (en este caso el castellano), los resultados son pocos satisfactorios porque no comprende lo que lee y lo que escribe,

(3) SECRETARIA DE EDUCACION PUBLICA.- "Rostro".- Pág. 6-7-

(4) IBIDEN

pues los conceptos están por lo general fuera de su contexto sociocultural, lo priva de su libertad e identificación con su -- propia cultura.

Por eso, enseñar al educando a leer y escribir, a escuchar fundamentalmente a comprender la realidad en su propio idioma -- propicia que se sienta identificado con su cultura y que entienda que su lengua tiene validez como cualquier otro. No hay lenguas primitivas, todas las lenguas son sistemas complejos ricos todos son instrumentos eficaces para la comunicación entre los hombres, para la expresión de sus ideas y sentimientos. (4)

Al realizar la enseñanza de la lecto-escritura en la len--gua y culturas propias, no significa que al niño habrá que encerrarlo en su mundo cultural, sino que es necesario que parta de lo que él conoce: su cultura, para pasar posteriormente a lo -- que desconoce; la cultura nacional y universal. Esto le permitirá desarrollar con armonía, sus capacidades, así como manejar adecuadamente, sus dos mundos; el propio y el externo.

La dificultad de la lecto-escritura en una forma bilingue maya-español que me impulsó a llevar a cabo el siguiente diag--nóstico pedagógico para conocer el nivel de bilinguismo de un -- grupo de 22 alumnos de segundo grado de primaria en el medio indígena y que a continuación proporcione los resultados obteni--dos en la aplicación de las pruebas en maya-español.

1.- Pruebas en lengua maya y español utilizadas para conocer el nivel de bilinguismo que posee el educando.

La Secretaría de Educación Pública en el Estado de Yucatán le proporciona a la Dirección General de Educación Indígena varios materiales didácticos e instrumentos de evaluación de enseñanza-aprendizaje que se emplea en los diversos centros educativos que están ubicados en las comunidades rurales.

La Dirección General de Educación Indígena le proporciona a los centros educativos y en uno de ellos está la escuela primaria bilingüe "IGNACIO ZARAGOZA" que se encuentra ubicada en la comunidad de Huntochac, Mpio. de Oxkutzcab, Yucatán, dos tipos de pruebas, una en lengua maya y el otro en el español.

La prueba en lengua maya son tres: "Juego Haz", "Juego Repite" y el último es "Cuenta" el primero consiste en un juego y contiene cinco reactivos, su aplicación es muy sencilla es -- por medio de interrogantes, el objetivo es determinar mediante los cinco reactivos, el nivel de comprensión del alumno en su propia lengua.

La segunda prueba que es "Juego Repite" consiste en decir palabras iguales pero con diferentes "tonos" y que el alumno debe repetirlo cada. El propósito de este juego se valora si el niño reconoce y repite algunas entonaciones que se produce en diferentes reactivos.

La tercera prueba "Cuenta" contiene seis reactivos y que consiste en presentarle al niño una lámina representando un --

mercado, donde hay animales, personas y artesanías, etc. El objetivo de esta prueba es para decidir si el grupo requiere de una estrategia de recuperación o reforzamiento de la lengua indígena.

La prueba en el español son tres: "Juego Haz", "Juego Repipite" y el ultimo es el "Juego Señala y Dí".

La primera que es "Juego Haz", contiene cinco reactivos, - que le permite al maestro con los cinco reactivos determinar el nivel de comprensión del alumno en el lenguaje español.

La segunda prueba "Juego Repite" en el español, que contiene cinco reactivos, sabemos que el español existe un sistema de sonidos propios, así como varias entonaciones que también le -- son propias, con éste juego se estima que el niño reconozca y - repita algunas entonaciones que se producen en los cinco reactivos diferentes.

Y en la ultima prueba que se llama "Juego Señala y Dí" es- te juego consiste en la comprobación y producción lingüística - del niño, se compone de quince reactivos, cada reactivo cuenta con tres dibujos. En la parte de la comprensión la tarea del educando consiste en señalar el dibujo que corresponda al reactivo que usted diga. Posteriormente en la parte de producción el alumno deberá decir algo en relación con el dibujo que usted señale.

Con este juego se pretende en que unidad de los cuadernos de actividad para el aprendizaje del español debe empezar la --

enseñanza-aprendizaje.

Las siguientes pruebas en maya-español especificadas en los párrafos anteriores me sirvieron para conocer el nivel de comprensión del alumno en su propia lengua. Así como el reconocimiento de algunas entonaciones que se producen en la lengua maya. Finalmente se detectó la estrategia que se utilizará para la recuperación o reforzamiento de la lengua indígena.

Pasando en la segunda lengua que es el español, se lleva el mismo proceso pero con distintas estrategias metodológicas para su aplicación y llegar a obtener los propósitos plasmados en los párrafos anteriores de las mismas pruebas en el español.

Conclusión; después de aplicar los dos tipos de pruebas maya-español en el segundo grado de primaria en un grupo de 22 alumnos, obtuve el siguiente resultado; 16 niños hablan la lengua maya (monolingue maya) 4 niños hablan en una forma bilingue (maya-español) y 2 niños que hablan sólo el español (monolingue español), de esta manera llegue a conocer el nivel de bilingüismo que posee el educando y poder ubicarlo en los tres niveles que nos dan y son los siguientes; nivel básico, nivel inicial y el nivel intermedio.

La Dirección General de Educación Indígena al darse cuenta que existe una enorme deficiencia en la enseñanza-aprendizaje en las comunidades rurales, fue creando materiales didácticos, técnicas, metodología e instrumentos para superar la problemática de la lecto-escritura en una forma bilingue que se manifiesta en la práctica docente del maestro indígena.

Precisamente por esos motivos y razones por la cual me impulsó para aplicar las pruebas en maya-español, para poder ---- guiar al educando en la construcción de su conocimiento en su propia lengua y posteriormente en la segunda lengua, español.

Para su mayor comprensión (ver anexo 1)

B).- Delimitación del contexto escolar, educativo y social de la problemática planteada.

La escuela primaria bilingüe "IGNACIO ZARAGOZA" con C.C.T 31DPB0221Z que se encuentra ubicada en la comunidad de Hunto---chac, Mpio. de Oxjutzcab, Yuc. Perteneciente a la zona escolar 310404 y a la región de la Villa de Peto, Yuc. Se presenta el problema de la lecto-escritura bilingüe (maya-español) en el -- grupo de segundo grado de primaria en el medio indígena para po- der darle uso a los nuevos planes y programas de estudio que se elaboraron en el año de 1993, y que es por medio de asignaturas y en una lengua castellana, así como con los temas que contiene a veces conceptos abstractos para el educando y para el maestro

El problema se presenta en el salón de clase, con un grupo de 22 alumnos que se expresan mayormente en la lengua maya y lo entremezclan con el español, en la escuela a veces se juntan en el momento del recreo, y comienzan a conversar de algún tema in- teresante para ellos o realizan alguna plática con algún visi-- tante que llega al plantel educativo y se nota las característi- cas de la platica entremezclada.

Esta dificultad influye mucho en la comunidad en el senti- do de que cuando los educandos terminan su formación primaria - ya se les arraigó la modalidad de manifestar sus ideas y senti- mientos en las dos lenguas (maya-español) pero en ninguno de los dos comprende es por eso no se logra las metas propuestas en el curriculum y a continuación los menciono.

Las metas en la educación mexicana deben ser atendidas como aquellos fines que se pretenden alcanzar al término de un período escolar.

Las metas que se pretenden alcanzar pueden ser de:

- a).- CONOCIMIENTO.- Se buscará que el alumno adquiriera conocimientos, conceptos y generalizaciones.
- b).- HABITO.- El maestro deberá tomar como base, que es una forma de conducta adquirida que facilita la ejecución de una acción y que constituye una manera de ser modificable del individuo que le permite lograr una mejor adaptación.
- c).- HABILIDAD.- Esta meta debe ser entendida como encadenamiento ordenado de hábitos adquiridos por el sujeto que le permitan una actividad con mayor destreza.
- d).- CAPACIDAD.- Consiste en que el educando, a través de la adquisición de conocimiento, hábitos y habilidades que pueda en momento dado resolver los problemas que se le presentan tanto dentro de la comunidad escolar como fuera de ella.
- e).- ACTITUD.- A través del proceso educativo, el maestro logra formar en el alumno nuevas formas de conducta que le permiten actuar con éxito frente a las diversas situaciones que la vida le presente.

Precisamente por estas inquietudes presentadas me ha permiti

tido interesarme a estudiar los siguientes aspectos que son; la visualización y confrontación de los dos alfabetos (maya-español) así como la revalorización de los elementos de la cultura maya, captación de los contenidos étnicos para vincularlos en el proceso de enseñanza-aprendizaje del educando indígena.

Para que los niños puedan coordinar sus ideas, hay que orientarlos y ejercitarlos a manifestar sus sentimientos en un pequeño grupo público y en cualquier momento que lo amerite la sociedad actual.

El problema se ubica en el contexto social a través de los planteamientos que los diferentes grupos étnicos hicieron durante foros de consulta popular, promovidos por el actual régimen y quedó de manifiesto la necesidad de brindar un decidido apoyo e impulso a la educación indígena bilingüe bicultural.

Esta decisión política quedó plasmada en el plan nacional, cultural, recreación y deporte 1983-1988, en la que señalaban -- las acciones, políticas y estrategias que hay que instrumentar -- para llevar a la práctica.

La Dirección General de Educación Indígena, responsable de brindar este servicio, ha venido realizando un serie de consultas que deben considerarse en la elaboración de los planes y programas de estudio que los acerquen más a la realidad de su entorno socioeconómico.

CAPITULO III

JUSTIFICACION DE LA PREOCUPACION TEMATICA

La educación es un proceso cultural. Todo acto de enseñanza-aprendizaje es cultura. La educación cumple una función de transmisión y creación de una cultura. Esto se entiende como el conjunto de normas, valores, tradiciones y objetivaciones -- que significan la totalidad de la vida de un conglomerado humano. La cultura se forma en la cotidianeidad de las sociedades es histórica, porque responde a la proyección de los pueblos en el tiempo, a sus encuentros y desencuentros con otros pueblos.

La educación tiene una función culturalmente esencial; -- transmite y conforma la identidad de los sujetos sociales. En la sociedad mexicana se le a asignado a la educación papeles re levantes: se confía en ella para lograr la integración nacional para formar en la población capacidades que la vinculen con las exigencias de las estructuras productivas modernas, así como - a formar plurales y democráticas de coexistencia social. Gran parte de la población tanto urbana como rural, confían en la po sibilidad de acceder a los procesos de movilidad social a tra-- vés de la institución escolar. Para los grupos indígenas estos objetivos de la educación adquieren mayor importancia (7).

La escuela para los grupos indígenas interviene de una ma- nera muy limitada en la socialización de la población, a menudo

(7) SECRETARIA DE EDUCACION PUBLICA.- " Fundamento para la mo-- dernización de la educación indígena". Pág. 14

sú impacto es irrelevante, a pesar de ello, para los ámbitos indígenas, la escuela representa una de las formas de contacto de la cultura local con la sociedad nacional y su enriquecimiento mutuo. Porque no hay espacio para que se le de la oportunidad de revalorizar su lengua en las distintas instituciones del gobierno y en los actos políticos que se le de uso a su lengua materna.

La educación primera es aquella que se constituye como fundamento de socialización del sujeto en los primeros años de vida. Se desarrolla a través de la familia y la comunidad. En ella se transmiten y configuran los conocimientos, los modos de percibir y categorizar la realidad y los valores sociales que aencuentran en la base de sustentación de las diversas dimensiones del orden social (8).

Esta formación inicial se desarrolla en el ámbito de la educación no formal y sigue ejerciendo influencia en el sujeto a lo largo de su vida. En el caso de los pueblos indígenas, la familia, la comunidad, las autoridades y ahora también los medios de comunicación social, constituyen este espacio.

La educación formal se desarrolla a partir de la formación de objetivos, contenidos y actividades a través de una propuesta pedagógica, que se constituye como síntesis de los proyectos acádemicos, políticos e ideológicos, impulsados por las diver-----

(8) IBID.- Pág. 15

sas fuerzas que actúan de manera hegemónica en la sociedad global. Por tanto, la educación formal expresa ciertas demandas sociales y las organiza de acuerdo con una determinada racionalidad, encargada de establecer los parámetros de sistematización requeridos.

La concreción de una propuesta pedagógica se realiza en la institución escolar: en ella se seleccionan contenidos que responden a ciertos intereses sociales, para ser transmitidos y re-elaborados simbólicamente por sus miembros. Esta selección se lleva a cabo como producto de una correlación de fuerzas socio-culturales y políticas.

Dicha problemática cobra un significado singular cuando se habla de la educación indígena: ésta sólo puede pensarse a partir de un cambio contradictorio de encuentro y desencuentro de culturas, las cuales tienen entre sí relaciones económicas y sociales conflictivas y desiguales. En este campo intercultural desigual y conflictivo, el niño indígena entra en contacto con la cultura nacional.

En el contexto educativo del país, la tendencia predominante encuentra su asiento en el tipo de educación urbana formal - la cual recoge las valoraciones y los contenidos básicos de la cultura occidental, en su expresión nacional que privilegia la vida urbana, la "civilización", el "progreso", como elemento legítimos y válidos en el contexto social global, dejando de lado y desvalorizando las prácticas sociales distintas a las de ellos.

Elementos legítimos que se constituyen como nociones y valoraciones, que llegan a la educación rural y son recibidos por el niño como ajeno. El conjunto de significaciones que así se le imponen se presentan como válidos y se constituyen como parámetro a partir de cuales se minusvalora la cultura propia. Este proceso conlleva serias dificultades cognoscitivas y en relaciones con la formación de la identidad. Situación vivida tanto por los niños indígenas de zonas rurales, como por los distintos grupos étnicos de México, que se desarrollan en un ambiente cultural distinto al urbano el que se ha constituido como modelo a seguir. La negación de las otras formas culturales es un punto básico y central que internaliza el niño, devaluando las propias.

La escuela es uno de los factores más importantes de la sociedad contemporánea: es transmisora de una visión del mundo y por lo mismo de significaciones. Esta función se realiza a través de distintos mecanismos, explícitos e implícitos, su acción repercute en los niveles conscientes del sujeto. Entre estos mecanismos podemos enunciar el curriculum escolar, la normatividad y las formas de organización. La escuela reproduce y articula intereses en una dimensión ideológica para lograr el consenso social; función que se encuentra presente desde los orígenes de la modernidad y que en sus inicios, se expresa de manera explícita en los sistemas educativos.

A través del curriculum la escuela establece, inculca, promueve y legitima tanto un modelo de pensamiento, un concepto de

ciencia, una concepción de aprendizaje, una idea de hombre, de sociedad y de historia; asimismo, a través de la normatividad define valores, regula y legitima conductas. La organización escolar, a través de sus mecanismos de selección, promoción, de su distribución del tiempo y del espacio, de sus formas de vinculación con la comunidad, etc. apuntala la función del curricu-lum y de la normatividad. En última instancia, puede decirse - que la escuela propicia, promueve y legitima un lugar del suje-to dentro de la sociedad, incidiendo a través de sus mecanismos en sus intereses, sus expectativas, sus valores, sus actitudes y, en consecuencia, en su actuar, presente y futuro. La escue-la ejerce, así un papel importante en la integración social del sujeto. (9)

La escuela indígena no es la excepción, respondiendo tam--bién en estos criterios. Desde el inicio de la colonia, la edu-cación dirigida a los indígenas ha tratado, en mayor o menor me-dida, de integrar a éstos a la cultura de los grupos sociales - dominantes del país. La propuesta surge como un intento de res-petar las características materiales e ideológicas de las comuni-dades indígenas, pero sin dejar de insistir en la integración -

Por lo resultados no siempre positivos que ha arrojado, el proyecto de educación indígena tiene que valorar más detenida--mente sus principios ideológicos de su filosofía.

(9) IBID.- Pág. 16-17

A).- Metas a lograr con la propuesta pedagógica

Con la aplicación de la siguiente propuesta pedagógica se podrá superar la desvalorización de la lengua materna en el proceso de enseñanza-aprendizaje con los educandos del medio indígena.

Así como también con la utilización de las estrategias metodológicas de la siguiente propuesta se logrará avanzar en el desarrollo de la escritura con facilidad para los niños indígenas de las comunidades rurales en su propia lengua.

Los padres de familia sentirán una gran satisfacción por comprobar que en un corto tiempo, su hijo aprendió a leer y escribir al mismo tiempo y podrán desenvolverse en cualquier campo educativo.

Con los educandos, para que tengan facilidad en la participación activa como protagonistas de su propio (enseñanza-aprendizaje) haciendo uso de los elementos de su cultura, realizando redacciones de cuentos, adivinanzas, cantos, historias de su propia comunidad.

A los compañeros maestros del medio indígena y los que no lo son, cuando llegue a sus manos la siguiente propuesta pedagógica, para que trabajen con el grupo de alumnos que tienen bajo su responsabilidad, con una heterogeneidad de conocimientos y cualquiera que sea su nivel económico, siempre obtendrá un magnifico resultado con la aplicación de la propuesta.

En síntesis esta propuesta pedagógica me ha permitido uti

lizar los elementos de la cultura maya, para que pueda el niño sea un protagonista de su mismo proceso de enseñanza-aprendizaje y élevar la calidad de la enseñanza-aprendizaje en las comunidades rurales, tomando en cuenta las experiencias, habilidades, destrezas que trae el educando en el seno familiar.

CAPITULO IV

LOS SABERES QUE FUNDAMENTAN LA PROPUESTA PEDAGOGICA

A).- Explicitación de los elementos teóricos y conceptuales.

En el presente capítulo han sido desarrollados los aspectos más importantes del proceso que le permite al niño acceder a la lengua escrita en la asignatura del español, sus orígenes y desarrollo histórico. A partir de la comprensión de este proceso, los maestros sentirán, sin duda, la necesidad de encarar la enseñanza de la lecto-escritura de una manera diferente a la nacional.

Ellos han notado que, en general, los métodos tradicionales para la enseñanza no consideran las características del pensamiento del niño. El conocimiento de las diferentes etapas de conceptualización acerca de la lengua escrita hacen imprescindibles realizar cambios en la forma de encarar dicha enseñanza.

Es necesario tomar conciencia de que un aprendizaje efectivo sólo es posible si se respeta el proceso cognoscitivo de cada alumno; se le ayuda a avanzar en dicho proceso cuando se proponen actividades interesantes, se desechan los trabajos de tipo mecánico, se estimula el intercambio de opiniones y se evita propiciar la competencia de los alumnos entre sí. Además si la escuela abandona la práctica del sílabeo o deletreo penoso será posible que los niños se acerquen a la lecto-escritura por gusto y no por obligación.

Cuando ello ocurra, los niños podrán entender el real significado e importancia de este medio de comunicación inventado

por los hombres; sin sentido la comunicación. No permite al niño pensar, pero tampoco entender porqué, ni para qué se le somete a tan angustiante y aburrida tarea.

Cuando se siguen los métodos tradicionales es difícil que el niño llegue a conocer la importancia de la lectura y la es-critura, como también lo es la posibilidad de pensar sobre ella y descubrir las reglas que la rigen.

Cualquier maestro que haya observado la escritura espontánea de los niños habrá comprobado que está no pudo ser enseñada por alguien que sepa escribir; el niño ha construido las nociones que tiene sobre el sistema a partir del material y la infor-mación que recibe del medio. Tales datos los interpreta y procesa y asimila en el trabajo, en nada se parece a la copia y la prueba de ello son la hipótesis y ejemplo de la escritura mos-trados en el anexo 12.

Una enseñanza que tenga en cuenta al niño más que las bondades de tal o cual método, permitirá al alumno unteresarse por la lectura y descubrir que su importancia va mucho más allá de poder o no pasar de año. Se inetresará realmente en la lectura y en la escritura cuando descubra que ellas proporcionan infor-mación, datos útiles, entretenimiento, que mediante la escri-tura es posible recordar cosas, comunicarse con alguien ausente, etc.

Sí además se respetan sus ideas y se estimula el desarro-llo de su cognóscitivo, no se él censura y se le dan posibilida-des de tomar conciencia de sus errores y autocorregirse, se ha-brá avanzado gran parte del camino que conduce a lograr que a

lumnos sean buenos lectores. Además, cuando el trabajo de la clase se realiza en un clima de confianza y respeto, maestros y niños podrán eliminar la angustia que origina las formas de trabajo tradicional.

El aprendizaje del lenguaje se estructura en un proceso -- gradual, basado en la estimulación de unas capacidades previas percepción auditiva y visual, observación e imitación, en el desarrollo de la +comprensión+ y en el de la *expresión*. Al considerar el lenguaje como medio de comunicación se potencian las tres dimensiones en que puede darse: gestual, oral y escrita.

Las palabras son realidades que pueden ser consideradas como prolongación del gusto. Es la actividad corporal la que inicialmente permite entrar en relación con su entorno desde el movimiento a la expresión de sus deseos y necesidades; se potencian esta relación, su desarrollo y utilización, ya que para muchos sujetos será la única alternativa de comunicación.

Respecto al lenguaje oral, el objetivo primordial es enseñar a hablar asegurando una *articulación lo más correcto posible, una comunicación clara y una elocución adecuada, enseñar a expresarse y a escuchar y comprender adecuadamente el lenguaje ajeno. (9)

Ambos aspectos, comprensión y expresión, se trabaja paralela

(9) SECRETARÍA DE EDUCACION PUBLICA.- "Propuesta para el aprendizaje de la lengua escrita", Pág. 44-45.

mente, aunque no debe pretenderse la implantación de un repertorio expresivo sin haberlo trabajado anteriormente a nivel comprensivo.

Es conveniente utilizar un vocabulario próximo a la experiencia diaria de los alumnos y que variará en función del ambiente del que proceda.

La del lenguaje es eminentemente práctica y gira entorno al sentido renovado de las palabras y expresiones y de una práctica que permita alcanzar el valor de las estructuras verbales y creativas de la lengua.

La adquisición de las primeras estructuras sintácticas se produce simultáneamente a la adquisición de las primeras palabras significativas; y así, el mismo modo que la utilización de palabras representa un cierto nivel cognitivo, también las estructuras más simples de frases suponen una cierta manera de conocer y organizar la experiencia. La introducción de estas estructuras se fundamentará en la práctica y en su paulatina utilización en el lenguaje oral, (se evita las reglas abstractas de gramática cuyo conocimiento no se deriva de su utilización en el lenguaje). Se estimula el dialogo, tanto a nivel juego como de comunicación informal, para favorecer el lenguaje como interacción (10).

(10) SECRETARIA DE EDUCACION PUBLICA.- "Propuesta para el aprendizaje de la lengua escrita".- Pág. 49-50

La lengua escrita, tanto a nivel de *lectura, es contemplado como instrumento que facilita posteriores aprendizajes pero sobre todo como un nuevo medio de expresión de comunicación y - de intercambio. Su utilización implica una cierta estructura--ción de la lengua y que se tengan ya adquiridos lo elementos lexicales y las estructuras habituales más sencillas. En cual--quier caso se insiste más en la presentación de las formas más concretas que en la corrección de las incorrectas, trabajando - la discriminación auditiva de los sonidos y el reconocimiento - de los signos gráficos como la base imprescindibles para su adecuada implantación.

Para trabajar a la lengua maya en una forma eficaz pone de manifiesto la importancia de la teoría de Piaget (1896-1980) - dice; En enfoque constructivista del aprendizaje señala el desarrollo de la inteligencia en el niño teniendo en cuenta el pa--pel de cuatro factores: maduración del sistema nervioso, expe--riencia del sujeto sobre los objetos, factores sociales y equilibrio en el sentido de autorregulación, con lo que el desarrollo de la inteligencia esta vinculada a los mecanismos de adaptación de su entorno social.

De esta manera se puede notar que la intervención iniciada en una forma precoz garantiza la eficacia y produce más efectos más duraderos. El desarrollo del lenguaje se da la misma forma en todos los individuos; lo que difiere es el ritmo de aprendije y el nivel de adquisición de conocimiento.

Es imprescindible poner a disposición de los padres de faca

milias programas y orientaciones que les permitan trabajar eficazmente la lengua maya con sus hijos, en lugar de confiar el papel a la intervención única del sujeto y un profesional, en un contexto terapéutico artificial, sistema, éste cada vez menos aconsejable aun cuando puede ser útil en ciertos casos particulares.

De esta manera puede decir que se desarrolla las culturas indígenas que se ha visto favorecidas por la educación escolarizada, la cual se fundamenta en la revalorización cultural y en la afirmación de la identidad como una alternativa pedagógica denominada Educación Indígena Bilingüe Bicultural.

Es indígena porque participan en ella los pueblos y profesionales indígenas tanto en su diseño como en su aplicación.

Es bilingüe porque permite el uso, desarrollo y estudio sistemático de la lengua y el aprendizaje del español como segunda lengua.

Es bicultural porque los contenidos programáticos se fundamentan en las raíces culturales del pensamiento y de la trayectoria histórica de los grupos étnicos que se interrelacionan con los elementos de la cultura nacional y universal.

Las culturas nacionales y universales se vieron favorecidos por las valiosas aportaciones que las culturas indígenas les proporcionaron desde el primer contacto que tuvieron con ellas. Entre estas aportaciones están las diversas maneras de concebir el mundo y la vida, el respeto por la naturaleza, el sistema comunitario de producción, la medicina tradicional, el

aprovechamiento racional de los recursos naturales, el lenguaje la musica, la danza, los trajes tradicionales, las costumbres y los valores propios.

La educación indígena bilingue bicultural, sustentada en la filosofía, necesidades y aspiraciones de cambio social de las comunidades, tiene como propósito fundamental desarrollar armónicamente las capacidades del niño indígena en relación con su entorno natural y social, equilibrando la comprensión y el manejo de los dos mundos, el propio y el externo.

La lengua materna, como medio de comunicación y expresión de ideas, adquiere vital importancia en la educación sobre todo para los niños que inician este proceso. Es por ello que deben comprender, desde sus primeros meses en la escuela, la necesidad de conservar y desarrollar su lengua materna, en función de su aplicación en la lectura y escritura para asegurar la posibilidad de comprender y obtener conocimientos de los valores propios, para asegurar su identidad y, posteriormente, enriquecida al conocer las costumbres, valores y tradiciones de otros lugares.

De lo anterior se desprende que el niño antes que nada debe consolidar y reforzar su lengua y cultura propia antes que aprender cualquier otra lengua y cultura que no sea la materna.

Para aprender una segunda lengua, en este caso el español es necesario primero enseñar en forma oral y escrita la lengua materna, de lo contrario ocurrirán "interferencias lingüísticas" es decir, el niño tendrá problemas del manejo del español

y de la lengua propia trayendo como consecuencia un bilingüismo inadecuado.

El ingreso a la escuela significa para el niño un cambio sustancial en su vida. En este cambio se enfrenta a nuevos aprendizajes, debe ser conducida a partir de sus propias experiencias.

B).- Conceptualización de los sujetos del proceso enseñanza-a---
prendizaje.

No es una idea nueva o sorprendente el que los maestros en
cuentren límites en su capacidad para propiciar el proceso de -
enseñanza-aprendizaje hacia el descubrimiento de las esencias o
los procesos del mundo social y físico, el verdadero sentido de
un curriculum integrado.

No se les han enseñado los principios fundamentales de ma-
temáticas o de ciencias sociales o naturales con la profundidad
necesaria para comunicar los elementos esenciales de estos cono-
cimientos a niños de distintas edades.

Ciertamente, esperar un dominio tan global sería pedir de-
masiado de cualquiera de nosotros ya esto no se logra por un --
profesor universitario. Pero ésta es una cuestión a la que difí-
cilmente podemos enfrentarnos.

El problema de la formación de maestros se concibe comun--
mente como una forma de enseñar a traducir materiales complica-
dos del tipo de los que ahora se aprenden en la universidad, o
términos que puedan entender los niños, cuando, de hecho, hacer
esto involucra un conocimiento de principios científicos funda-
mentales que está mucho más allá del generalmente se obtiene en
la universidad.

(11) LEACOCR ELEANOR.- "La práctica y el conocimiento", Pág. --
140-145.

Aun en los estudios de posgrado, así como en las escuelas primarias, el curriculum es un conjunto de datos dispersos. En el mejor de los casos puede darse un panorama general de las -- distintas aproximaciones o teorías de las disciplinas, pero es casi por accidente que los individuos más inquietos se tropie-- zan con los conocimientos más profundos que son la parte medu-- lar del conocimiento.

Dado este hecho, no es extraño que algunos maestros, padres de familia también añoren "aquellos cuando estaban seguro de la importancia de conocer los datos"

Uno de los maestros de quinto grado expreso sus sentimientos personales de inadecuación, diciendo que el programa de estudios, sociales era concebido "tan englobador" ya que es impor-- tante e inoperante. Cuando él era joven se tenían materias "Es-- pecificas" una era historia y la otra era geografía. "Hoy en -- día todo es entrelazado, de algún modo, se presentan separados los temas.

Siento que los maestros, incluyendome a mí, nos perdemos -- en este laberinto, no sabiendo que dejar o que incluir. Dijo que ahora se tenía poco interés en las fechas aunque él sentía que "las fechas deberían constituir una parte del conocimiento el recordar una fecha "te da antecedentes, algo de lo cual asir-- te; añadió: "creo que el programa de estudios sociales es dema-- siado amplio y que no se nos dan informaciones especificas.

Siento que los niños no están comprendiendo y, al final e-- llos seran quienes salgan perdiendo. Este dilema del maestro i

lustra la confusión ampliamente extendida acerca de las técnicas educativas, cuyo efecto fue hacer cínicos a maestros, respecto - de los métodos e inseguros respecto a qué enseñar.

Este maestro de quinto grado siguió comentando la importancia de ser explícito: "hago esto....esto sucede, luego....divido multiplico.....abajo.....obtengo...." sí los niños dominaran - conceptos más avanzados del sistema numérico, dijo, podría trabajar estimaciones y temas por el estilo con ellos y enseñarles -- con ambos métodos, el nuevo y el viejo "aunque digan que eso no se debe hacer". Es poco sorprendente este comentario, considerando la presente incertidumbre acerca de la enseñanza de las matemáticas, cuando el hecho es que una comprensión intelectual -- del contenido conceptual en esta área es dominio solo de matemáticos y filósofos profesionales de las matemáticas.

En el proceso de enseñanza-aprendizaje, el maestro adquiere un papel determinante en el desarrollo del niño a lo largo de -- sus escolares. Es por eso que el maestro debe tomar en cuenta - las características de cada niño al planear cada una de sus actividades dirigidas a éste.

El tiempo que compartirá con los niños debe distribuirse correctamente para que el aproveche mejor cada uno de los momentos de la clase. El maestro tratará de hacer, durante este tiempo, más ágil y entrenada la enseñanza. Por ello, es importante que tengan bien claros los recursos didácticos que va necesitar. El maestro hará que el niño los reciba como algo que

fue hecho pensando en él con el propósito de interesarlo, satisfacerlo y de que le sea útil.

Las acciones del maestro deben estar planeadas para motivar a los alumnos a sentir el placer y la alegría de adquirir nuevos conocimientos, experiencias interesantes y llevarlos a la búsqueda de otras, siempre con el mismo entusiasmo. Como el juego es la actividad más características y espontánea del niño éste debe ser lógicamente la base del proceso educativo en sus primeros años.

Por medio del juego, el niño se representa la vida, por ese mismo medio puede introducirse en el mundo real, darle el sentido de confianza en si mismo, de ayuda mutua así como ofrecerle motivos e incentivos para desarrollarse.

Tambien es tarea del maestro desarrollar la capacidad de comunicación en las relaciones humanas para cumplir integramente con el proceso de enseñanza-aprendizaje, debe comprender al niño y saber entender sus éxitos y fracasos. De esta manera, el irá adquiriendo confianza y seguridad en cada una de las actividades que desarrolle.

Además la labor del maestro no debe limitarse solamente a la relación con sus alumnos en la escuela, su labor debe trascender y tener efectos positivos en la comunidad y en la familia. El maestro puede y debe ser agente de cambio en la comunidad donde labora, por lo cual el nexo escuela-familia, comunidad debe estar fortalecido con la participación de todos sus miembros que son de diferentes conocimientos hacia en ámbitos

escolares.

La organización y función de la escuela debe adaptarse a -
horarios, relaciones sociales, ciclos productivos, ceremoniales
y artísticos que los niños indígenas viven en su comunidades.

C).- Análisis del contexto social en que se encuentra la preocupación temática.

Huntochac es una comunidad muy pequeña que cuenta con 342 habitantes que viven para hacer producir la tierra con la agricultura, ya que es el sustento de los recursos económicos de su familia, el niño al ayudar a su padre en la labor del campo -- pues en primera instancia entorpece su formación primaria, esto ocurre cuando es la época de la siembra, cosecha, es por eso -- que baja la asistencia de los alumnos en la escuela.

Aunque yo considero que es de suma importancia el apoyo -- que da a su padre, pero para la familia que vive en una comunidad de distintos bajos desarrollos económicos no es suficiente los apoyos económicos que proporciona el gobierno federal como el PRONASOL, PROCAMPO, para que ellos puedan producir la tierra.

Razón por la cual que la mayoría de los que viven en la comunidad son campesinos, algunos son albañiles, un panadero, -- cuatro maestros que prestan sus servicios, un comisario municipal y un comisario ejidal. También hay varias familias que -- trabajan la técnica del chile habanero, tomate y hortalizas.

Estos tipos de trabajos favorecen la enseñanza-aprendizaje del niño en el sentido de cuando se trabaja con proyectos -- pues todos los alumnos acuden a los lugares donde se realiza la actividad y de esa manera los niños son los protagonistas -- de su proceso de enseñanza-aprendizaje en su propia lengua.

También cuando va dar parto la madre del niño, los llevan

a la ciudad y durante un tiempo aproximadamente de tres meses - no asisten a la escuela a tomar sus clases y esto atraza al niño indígena en su aprendizaje y propicia la reprobación y deserción

Además en la escuela existe un uso inadecuado de muebles e inmuebles para que los niños puedan adquirir los conocimientos - en una forma satisfactoria y elevar la calidad de la enseñanza-aprendizaje.

Todo lo mencionado anteriormente nos da una visión general de como es todos estos factores entorpecen el proceso de enseñanza-aprendizaje, aunque nosotros los maestros que hemos terminado una carrera adecuada para la formación del niño indígena, mientras las personas responsables, luchan para mejorar económicamente a las comunidades indígenas, no pueden recibir una educación de alta calidad y proporcionarle a la Secretaría de Educación Pública altos porcentajes de aprovechamiento del niño indígena y utilizar su lengua en el proceso de enseñanza-aprendizaje

Los mayas como grupos étnicos se localizan en Campeche, Yucatán y Quintana Roo.

Los datos que aparecen a continuación corresponde a los mayas de Yucatán y Campeche.

ALIMENTACION: La dieta común se basa en el consumo de maíz, frijol, chile y calabaza, algunas ocasiones se consume carne, leche y sus derivados por lo que la alimentación es muy pobre en proteínas y calorías.

ORGANIZACION TRADICIONAL: La organización tribal ha desapareci-

do, siguiéndose el sistema municipal constitucional. En cabecera reside el presidente municipal, que es la más alta autoridad y los regidores.

En las comisarias; son comisarios, secretario y tesorero, además el comisario ejidal y sus colaboradores son las altas autoridades de esa localidad, se eligen por medio de los votos.

PROPIEDAD DE LA TIERRA: Ejidal en general, pero también existen pequeñas parcelas privadas; el usufructo es comunal.

CULTIVOS PREDOMINANTES: Maíz, frijol, calabaza, chile y henequén.

ACTIVIDADES PRODUCTIVAS: Agricultura fundamentalmente, cría de cerdos, aves, ovejas etc. La apicultura es muy importante en esta zona, y artesanías.

COMERCIO: La comercialización se realiza en las principales cabeceras municipales en donde se vende el excedente de las cosechas a los intermediarios.

Sus productos los venden a precios muy bajos y compran lo que les hace falta a precios muy altos.

HABITACION: Estructura de troncos con techo de dos aguas de troncos más delgados; paredes de varas (bajareque) entrelazadas cubiertas con barro y encalada; techo de guano o palma.

RELIGION: Involucran fenómenos naturales, esto en combinación con la religión católica además del culto a los santos en los templos católicos, en algunas comunidades

siguen conservando las creencias y prácticas del culto a los antiguos dioses y espíritus de origen maya.

CAPITULO V

ALTERNATIVAS PEDAGOGICAS

A).- Proceso metodológico didáctico.

Actualmente el término ha pasado también a significar el planteamiento conjunto de las directrices a seguir en cada una de las fases de un proceso: así entendida, la estrategia guarda estrecha relación con los objetivos que se pretenden lograr (-- que suponen el punto de referencia inicial) y con la planificación concreta.

La consideración unitaria de la estrategia supone englobar tres elementos constitutivos: el elemento combinatorio (referido a la organización coherente de los recursos), el probalístico (que implica un análisis de los fenómenos debido al azar) y el voluntario (que alude al control y canalización de las fuerzas confluyentes en el proceso.

La integración didáctica consiste en organizar la enseñanza con un criterio totalizador (método globalizador) del todo a las partes, y realizarla intentando que, con un solo acto pedagógico, el educando se acerque a un saber no fragmentado en materias o asignaturas, procurando la superación de las demarcaciones que deslindan las disciplinas escolares (12).

Para reforzar el aprendizaje que traen los niños del segundo grado de primaria, es importante la lectura, y la expresión oral y aseguran que a través de cualquier actividad escolar se reconozca la interrelación entre leer, escribir, escuchar y ha-

blar, para finalmente recomendar acciones para aprovechar los libros de texto gratuitos vigentes en el ciclo escolar posteriormente.

Método o metodos

Para la enseñanza-aprendizaje de la lecto-escritura en lengua maya se utilizó métodos de pasos combinados, inspirados en los métodos de marcha análitica, los cuales parten del análisis y culminan en la síntesis. Los métodos inician su labor con palabras que tienen sentido para el niño, tomados de su habla cotidiana, con estos métodos se enseñan las letras según la frecuencia con que aparecen, para terminar con los menos usuales.

Los métodos que se utilizó para la enseñanza-aprendizaje de la lecto-escritura en lengua maya: son tres y se estructuran de la manera siguiente.

Primer método

- 1a.- Etapa, la enseñanza de las vocales.
- 2a.- Etapa, la presentación de la palabra, su lectura y escritura.
- 3a.- Etapa, el análisis de la palabra.
- 4a.- Etapa, la formación de palabras y oraciones.
- 5a.- Etapa, la lectura de comprensión.

Segundo método

- 1a.- Etapa, la motivación a la expresión oral sobre el tema de la palabra.
- 2a.- Etapa, la presentación de la palabra su lectura y escritura.

3a.- Etapa, la separación oral y escrita de la palabra.

4a.- Etapa, la presentación de las familias silábicas.

5a.- Etapa, la formación de palabras y oraciones.

6a.- Etapa, la lectura de comprensión.

Tercer método

1a.- Etapa, la motivación a la expresión oral sobre el tema de la palabra.

2a.- Etapa, la presentación de la palabra su lectura y escritura.

3a.- Etapa, el análisis de la palabra.

4a.- Etapa, la formación de palabras y oraciones.

5a.- Etapa, la lectura de comprensión.

Métodos

Los métodos empleados en la enseñanza de la lecto-escritura en lengua maya tienen las siguientes características:

- Puede utilizar cualquiera de los tres en la enseñanza-aprendizaje de la lecto-escritura en la lengua maya.
- Se clasifican entre los métodos en marcha sintético.
- Parten de la palabra y llegan a las sílabas y en ocasiones a las palabras.
- Son métodos sintéticos analíticos.
- Enseñan a leer y escribir al mismo tiempo.
- Utilizan la letra de molde.
- Son métodos globales.

Plan didáctico por tema

Ordenación de las enseñanzas de un determinado curso y ---

coordinación de éstas dentro de la estructura general educativa Ordenación general por *cursos y *asignaturas de los *objetivos *contenidos y *actividades que han de desarrollarse en el centro educativo.

Los criterios de la ordenación son marcados por los objetivos que se persiguen: formación de la mente, desarrollo de la personalidad, amplitud de conocimiento.

El plan didáctico por tema de aprendizaje no es suficiente para garantizar el trabajo del maestro cuando se usa los planes y programas nacionales y lo que presento a continuación; esta hecho con aspectos y temas generales que están tomados del manual para la enseñanza de la lecto-escritura en lengua maya que abarcan un tema con 3,4,y 5 objetivos a realizar una por cada día hábil de la semana.

En la práctica, el maestro trabajó e hizo contenidos específicos en períodos de tiempos limitados de antemano, ubicó en la realidad educativa, entraron en acción los alumnos, el maestro, el ambiente y las circunstancias en forma oral y concreta. Por lo tanto, el maestro adaptó la planeación de un mes a 3,4, 5 objetivos para ser ejecutadas con los cuatro ejes temáticos que son: Lengua hablada, Lengua escrita, Recreación literaria y Reflexión sobre la lengua.

La importancia de los recursos didácticos.

El papel que cumplen los recursos didácticos en el proceso de enseñanza-aprendizaje está prácticamente fuera de duda. Consecuentemente es importante que en este proceso se utilizarón

recursos que aseguraron un aprendizaje excelente.

Para que los recursos didácticos cumplan su función de facilitar el aprendizaje, éstos se seleccionaron tomando en cuenta que el niño de segundo grado trabaja con objetos concretos y manipulables que le permiten ordenar, comparar, clasificar, reflexionar y producir conocimientos.

A continuación presento algunas de las funciones que cumplen los recursos didácticos.

- 1.- Facilitar el cambio de lo concreto a lo abstracto.
- 2.- Motivar la clase para hacerla interesante y entretenida.
- 3.- Proporcionar medios de observación y experimentación.
- 4.- Economizar esfuerzos para conducir a los alumnos a la comprensión de los hechos y fenómenos.
- 5.- Concretar e ilustrar lo que se está exponiendo verbalmente.
- 6.- Estimular el desarrollo de la creatividad.

En este sentido el objetivo de los recursos didácticos no es simplemente hacer ver u oír, sino promover experiencias, reconocer y establecer relaciones entre los objetivos y los conceptos.

Cuando se habla de los recursos didácticos, es importante considerar no solamente a los que ya están elaborados o los que se adquieren en el comercio, sino también a los materiales naturales y regionales existentes en cada comunidad que facilitan el aprendizaje, tales como piedras, hojas secas, ramas, palmas barro, plastilina, flores, entre otros elaborados por los alumnos.

-Ayudar a elevar la calidad del aprendizaje y aumentar el *rendimiento de los alumnos.

Funciones de la evaluación.

- De *diagnóstico; comprobar hasta qué punto se ha conseguido -- los objetivos propuestos, determinando el grado de identificación o discrepancia entre éstos y los resultados conseguidos.
- De orientación o reorientación de todo el proceso, en su estructura y funcionamiento, y en todos sus elementos (planificación, *tecnología, recursos didácticos, etc.), a través de la *retroalimentación de la información conseguida.
- De *pronóstico o predicción de las posibilidades del alumno como base para su orientación personal, escolar y profesional
- De control del rendimiento de los alumnos.

La evaluación puede referirse a:

- un proceso (e. del proceso de aprendizaje).
- un sistema de organización (e. de centros)
- al docente (e. de la planificación, de la acción docente, etc)
- al alumno o grupos de alumnos.

La evaluación formativa, referida al alumno, debe entenderse - como un medio para orientar el trabajo del alumno, para conocer su nivel formativo y para estimar el grado de asimilación de la enseñanza que recibe.

La evaluación, según el momento en que se realiza y los objetivos que se propone, podría ser:

- 1.- Inicial, aptitudes del alumno, naturaleza de sus intereses, nivel de conocimientos, nivel de motivación, etc.

2.- Continua, diagnóstico de las dificultades especiales encontradas por los alumnos en su aprendizaje.

3.- Final, comprobación del logro de los objetivos y planteamientos de otros.

B).- ESTRATEGIAS DIDACTICAS.

1.- Organización de las actividades.

En la planeación de los cinco temas que se trabajaron en la propuesta pedagógica, especifico que en cada tema contiene 3, 4, y 5 objetivos y se desarrollaron un objetivo en cada día hábil de la semana durante 90 minutos en el período escolar, inclusive hay objetivos que no se terminaron en el mismo día y se continuó al día siguiente, en la estructuración adopté un criterio propio en el sentido de que no respete la secuencia que tiene el alfabeto maya, por que el niño utiliza con mucha frecuencia la letra (X), precisamente por ello inicie con un serie de dinámicas de grupo, en el que, el objetivo de las dinámicas es de animación, aplicadas en la educación indígena, así como también: desarrollar la participación al máximo y crear un ambiente fraterno y de confianza. Finalmente con las actividades creadas fue de acuerdo con el desarrollo intelectual del niño y como profesor solamente fuí, coordinador y orientador en la labor docente.

Con esto se logró que el niño aprenda a leer y escribir durante un curso escolar, con un objetivo al día de la semana que implicaron una serie de actividades, realizandolas durante

90, minutos en los días hábiles que se trabaja en el centro educativo, por ejemplo; a continuación presento algunas de las sesiones que lleve a cabo con los alumnos de segundo grado con la lengua maya y posteriormente con los mismos objetivos pero con distintas estrategias en el español como segunda lengua.

TEMA 1: LE NUKUCH MAAKO'OBO KU PAXIKO'OB LE TUNK'ULO

(LOS ANCIANOS TOCAN LOS TIMBALES)

Objetivo 1: Reconocer la (X) en las palabras escritas en -
lengua maya en el libro del educando, pág. 64

Motivación: Dinámica de grupo: "PROBRECITO GATITO".

Desarrollo: Todos los participantes se sientan en círculo uno de los participantes es el gato. Este camina en cuatro patas y se mueve de un lado a otro hasta detenerse frente a cualquiera de los participantes, deberá hacer muecas y maulla 3 veces. Por cada miau, el participante deberá él acariciar la cabeza al gato y le dice "Pobrecito gatito" sin reirse, el que se -ría pierde y a las tres veces los participantes le aplican el -castigo de bailar, cantar, llorar, etc.

Actividad: Al terminar el juego el maestro escribió en la pizarra una serie de palabras que contenían la grafía (X) por ejemplo; xiipal (niño), xiib (hombre), nuxí(anciano), y xanab - (zapato), y se les pidió a los alumnos a que lo escribieran en sus cuadernos, para que lo puedan comparar con los de la página 63 de su libro, luego se les pidió que lo remarquen con el lá--piz de color rojo la grafía (X) demostrando que ya lo conoció, se les pidió que lo repitan en voz alta frente sus compañeros.

Posteriormente el maestro explicó las etapas del desarro--llo físico por la que todos pasan, ejemplo; infancia, juventud y vejez. El alumno explicó cuales son las diferencias que existen entre xiipal (niño), niib (hombre) y nuxí (anciano), así -- (ver anexo 2-3)

fue que invité a tres personas para realizar la representación en una forma concreta, luego se les sugirió a que observen las personas que aparecen en la página 64 de su libro (ver anexo 2) finalmente el maestro con sus alumnos comentaron que es importante escuchar los consejos o sugerencias de los ancianos de la comunidad.

Recursos didácticos

Los materiales didácticos utilizados para la ejecución de este contenido fueron: cuaderno, lápiz de color, libro de texto gratuito en lengua maya del alumno, tres personas que representaron la infancia, juventud y la vejez para despertar la atención y observación del educando, dos ancianos de la comunidad como narrador, gis, borrador, pizarrón, tiras de oraciones escritas en cartoncillos en lengua maya, ficheros, etc.

Evaluación

La evaluación que se realizó en esta actividad fue por medio de un escrito de palabras en lengua maya y que inicien con la grafía (X) y posteriormente se elaboró un dictado formando enunciados, tomando en cuenta, el manual de la lecto-escritura para la enseñanza de la lengua maya y el contenido que se trabaja con los educandos, así como desarrollo intelectual del niño.

De esta manera al alumno del medio indígena se le facilitó la comprensión del contenido, así como en el enriquecimiento de su acervo cultural.

TEMA 1: LE NUKUCH MAAKO'OBO KU PAXIKO'OB LE TUNK'ULO
 (LOS ANCIANOS TOCAN LOS TIMBALES)

Objetivo 2: Adquirir la noción de número del uno al cinco
 (jun al jo'o)

Motivación: Dinámica de grupo: " EL ALAMBRE PELADO"

Desarrollo: Se le pide a un compañero que salga del salón
 El resto de los compañeros se forman en un círculo de pie y tomados del brazo se les explica que el círculo es un circuito eléctrico dentro de la cual hay un alambre que esta pelado, que se pedirá al compañero que está afuera que lo descubra tocando las cabezas de los que están en el círculo. Se ponen todos de acuerdo que cuando toque la cabeza del sexto compañero (que es el que representa el alambre pelado) todos al mismo tiempo y -- con toda la fuerza posible pegarán un grito.

Se llama al compañero que estaba afuera, se le explica sólo lo referente al circuito eléctrico y se le pide que se concentre para que descubra el cable pelado.

Actividad: A continuación se les sugirió a los alumnos que formen colecciones de muchos objetos como; semilla, mesitas, piedras, maíz, y se les sugirió a que comparen dos colecciones, uno de seis piedras y el otro de diez semillas de tamarindo. Después el maestro y los alumnos lo separaron uno por uno hasta llegar a cinco, después en el pizarrón el maestro escribió los nombres de los números del uno al cinco en lengua maya, utilizando el clasificador para objetos, como los ejemplos que se encuentran en la página 66 de su libro del educando (ver anexo 4

Los niños buscaron más ejemplos y el maestro lo escribió en una tarjeta que se repartió entre ellos mismos. Después los alumnos separaron los diferentes objetos en conjunto del uno al cinco elementos y los distribuyeron en el salón de clase para que ellos puedan colocar las tarjetas en el lugar que corresponden, para terminar, realizaron dibujos en sus cuadernos del uno al cinco objetos inanimados escribiendo los nombres y el conjunto a numerales debajo de ellos.

Recursos didácticos

Los materiales didácticos utilizados para su aplicación de este contenido son los siguientes: corcholatas, piedras, diversos tipos de semillas, trébol, tamarindo, pepita chica, pepita gruesa, tarjetas con el nombre del número uno, dos, tres, cuatro y cinco en lengua maya, libro de texto gratuito del alumno, cuaderno, gis, borrador, láminas con dibujos de animales, colores, hojas en blanco, pegamento, tijera, lápiz, etc.

Evaluación

La forma en que se evaluó este contenido fue en oral y escrita en el sentido de que primero se les explicó el examen oral que consistió en que cada niño aprenda los nombres de los números del uno al cinco en lengua maya para que posteriormente los utilice en los problemas que se le presente en la vida, así como lo escriba.

La evaluación del contenido fue satisfactorio para los alumnos en el sentido de que comprendieron el contenido, así como respondieron activamente en la actividad que se llevo a cabo

TEMA 1: LE NUKUCH MAAKO'OBO KU PAXIKO'OB LE TUNK'ULO.

(LOS ANCIANOS TOCAN LOS TIMBALES)

Objetivo 3: Identificar clasificadores (P'eel) objeto, (--
tunl) animal, (much) muchos, (looch) manojó.

Motivación: Dinámica de grupo: "ALTO Y SIGA"

Desarrollo: Se divide a los participantes en cuatro equipo se colocan lo mas separado posible unos de otros, representando los puntos cardinales; ejemplo: el equipo norte frente al equipo sur, el equipo este frente al equipo oeste. Al conteo de tres, los equipos deben intercambiarse de sitio; lo que estaban al -- norte, con el sur y los del este con los del oeste. Gana el equipo que llegue primero con el mayor número de sus integrantes Un compañero hace de policía y otro de vigilante; el policía en cualquier momento da una voz de ?ALTO? y todos deben pararse inmediatamente; aquellos que no lo hacen se quedan fuera del --

Juego y significa bajas para su equipo.

El policía y el vigilante deciden quienes son los que no o bedecieron la voz de alto. Una vez hecho esto, el policía da -- voz de !SIGA! y continua la carrera.

El coordinador u otro participante hace el papel de juez para declarar los gadores.

Actividad: Después se les presentó por el maestro una lám̄

na donde hay diversos dibujos de animales, objetos, cosas y se le sugirió a los alumnos a que lo dibujen en sus cuadernos y en la parte superior escriban el clasificador (tunl); en vista de

que no se comprendió la actividad tuvo que ampliar la ex-----

plicación sobre los clasificadores y les dije en que momento lo deben de utilizar por ejemplo; jun tuul peek', un perro, jun -- p'eel tunich, una piedra, juñ lóoch ixiin, un manojo de maíz.

A continuación se les sugirió a que copien y hagan el ejercicio de la página 67 de su libro del educando, para que los -- pueda leer en voz alta, posteriormente se les sugirió a que lo copien en su cuaderno así como el ejercicio de la página 68 de su libro del alumno y resolver los ejercicios utilizando los -- conjuntos numerales con los clasificadores ya conocidos.

Recursos didácticos

Los recursos didácticos que se utilizaron para su aplicación de este contenido fueron los siguientes; cuaderno, lápiz, color, tarjetas escritas con los clasificadores en lengua maya p'eel, tuul, lóoch, much, libro de texto gratuito del alumno, manual para la enseñanza de la lecto-escritura en lengua maya -- gis, borrador, láminas con diversos dibujos de animales de la región, hojas en blanco, colores acuarela, etc.

Evaluación

La evaluación de este contenido, consistió en una forma -- práctica o sea fue oral y escrita, se identificó que si el educando asimiló la enseñanza-aprendizaje del contenido trabajado primero oral que consistió en que el niño aplique los clasificadores con los animales que hay en su casa, luego lo escriba en su cuaderno.

Esta evaluación fue de mucha importancia en el sentido de los niños se interesaron mucho en la actividad y aprovechar la

experiencia que traen en el seno familiar, así como en la participación en el momento de la captación del contenido propuesto para la enseñanza-aprendizaje en el medio indígena.

TEMA 2: U YI'IJ NAL (LA ESPIGA DEL ELOTE)

Objetivo 1: Reconocer la grafía (Y) en las palabras mayas

Motivación: Dinámica de grupo: " QUIEN EMPEZO EL MOVIMIEN-
TO".

Desarrollo: Los participantes se sientan en círculo (en silla o en suelo) se escoge a un compañero para que salga del salón. El grupo acuerda quién va iniciar un movimiento y todos - deben de seguirlo, por ejemplo; mover la cabeza, hacer mueca, - mover el pie, tocar diferentes tipos de instrumentos musicales.

El compañero que salió del salón ingresa nuevamente, debe descubrir quién inició el movimiento y tiene tres oportunidades de indentificarlo sin falta las tres veces el grupo impone a -- realizar algún tipo de acción o actuación; cantar, bailar. También cuenta con un tiempo limitado para averiguar quién inicia el movimiento, de tres minutos aproximadamente.

Actividad: Después de realizar la dinámica el maestro se les sugirió a los alumnos a que lean en voz alta la oración (u yi'ij nal) la espiga del elote, para darle fluidez a la lectura, después el alumno lo escribió en su cuaderno, para comprobar si -- comprendió el contenido trabajado, y el alumno identificó en el mismo ejercicio la grafía (Y) y que lo encierre con un ovalo, - posteriormente el alumno lo escribió en su cuaderno, para terminar se dividió el grupo en dos partes, un grupo de niñas para - realizar el ejercicio, pegando piedritas sobre las líneas de la grafía (Y) como tarea para el día siguiente se les solicitó que pasen sus manos sobre el ejercicio que realizaron y comenten lo

que sintieron.

Recursos didácticos

Los materiales auxiliares para su aplicación de este objetivo fueron los siguientes; libro de texto gratuito en maya del alumno, manual para la enseñanza de la lecto-escritura en lengua maya, tiras de cartoncillos con oraciones escritas con la palabra (yi'ij), lápiz, borrador, lámina donde contenga un texto con la grafía (Y), cuaderno, piedritas, algodón, esponja, hojas en blanco, pegamento, tijera, etc.

Evaluación

La evaluación de este contenido fue por medio de un dictado de un texto que contenía la grafía (Y) y para su identificación se les sugirió a que subrayen esas grafías en las palabras para que posteriormente la dibujen en grande en su cuaderno y pegarle algodón o piedritas, tomando en cuenta su interés y participación en la actividad realizada.

La adaptación del objetivo con el contenido en su aplicación fue en una forma congruente en el sentido de que los niños lo asimilaron con una facilidad en el proceso, favoreciendo la conservación y enriquecimiento de su acervo cultural.

TEMA 3: WAAJ (TORTILLA)

Objetivo 1: Distinguir la grafía (w) en la palabra (WAAJ) Tortilla.

Motivación: Dinámica de grupo: "EL MUNDO"

Desarrollo: El número de participantes es limitado; se forma un círculo y el coordinador explica que va lanzar una pelota diciendo uno de los siguientes elementos; aire, tierra o mar, - la persona que reciba la pelota debe decir el nombre de algún animal que pertenezca en el elemento indicado, dentro del tiempo de cinco segundos. En el momento en que cualquiera de los participantes al tirar la pelota dice "mundo" todos deben de cambiarse de sitio.

Pierde el que se pasa del tiempo o no dice el animal que - corresponde al elemento indicado ejemplo; se lanza la pelota a cualquiera de los participantes, al mismo tiempo que dice "Aire" el recibe la pelota debe responder en cuestión de cinco segundos "Paloma" inmediatamente lanza la pelota a cualquier otro -- participante diciendo "Mar" por ejemplo; y así sucesivamente.

El coordinador controla los cinco segundos y debe estar - presionado por el tiempo.

Actividad: terminando el juego el maestro escribió en el pizarrón palabras que contengan la grafía (w) y se le sugirió a los alumnos a que copien esas palabras en su cuaderno y los remarque con su lápiz de color, la grafía (w) luego el alumno en -- una hoja en blanco escribió la grafía (w) con líneas, después con la tierra y plastilina modeló la grafía para terminar-----

los educandos buscaron otras palabras que inicien con la grafía (W) así como al final o que lo contengan la palabra y las exprese en una forma oral frente sus compañeros, así se pudo comprobar si se comprendió el objetivo propuesto para el proceso de enseñanza-aprendizaje del niño.

Recursos didácticos

Los materiales que se utilizó para su aplicación de este contenido fueron los siguientes; lápiz, cuaderno del alumno, b~~a~~rro, plastilina, borrador, pizarrón, gis, libro de texto gratuito del alumno en lengua maya, manual para la enseñanza de la lecto-escritura en lengua maya, cartillas escritas con la letra (W) y con palabras que contengan dicha grafía, etc.

Evaluacion

La evaluación del contenido trabajado para con los alumnos consistió en una forma práctica, en el sentido de que se escribió las palabras que contengan la letra (W) y se realizó dictado finalmente ellos elaboraron algunas oraciones con las palabras, así como se tomó en cuenta el interés, la participación en los ejercicios que se llevaron a cabo en el salón de clase y fuera de ella.

Fue oportuna y satisfactoria a los alumnos porque comprendieron y asimilaron el contenido en una forma sencilla, no se les presentó ninguna clase de dificultad en el sentido de que se tomó el elemento de su cultura.

TEMA 3: WAAJ (TORTILLA)

Objetivo 2: Adquirir la noción de números del 6 al 10.

(wak al lajun)

Motivación: Dinámica de grupo: " LOS NUMEROS"

Desarrollo: Se le entrega a cada equipo un paquete de números del 0 al 9, se les da a cada participante un número. El coordinador dice un número, por ejemplo; 827, entonces los que tienen el 8,2, y el 7 de cada equipo deberán pasar al frente y acomodarse en el orden debido llevando su cartel con el número de una manera visible. El que forme el número primero se anota un punto; no se puede repetir el mismo número en la misma cifra ejemplo; 882.

Actividad: A continuación el maestro les sugirió a los alumnos que observen los dibujos que aparecen en la página 76 de su libro del niño e identifiqué si hay en su comunidad lo que observó o son diferentes y que otras hay, se les pidió que realicen los dibujos en su cuaderno y escriba los nombres de ellos, después el alumno encerró la grafía (W) en los nombres que escribió.

Después el maestro repitió la actividad anterior de la lectción donde se presentó los números del 1 al 5 (pág. 66 del L.A con la diferencia de que aquí será del 6 al 10 (wak al lajun) luego realizó el ejercicio de la página 77 y reafirmar los nombres de los números designando algún objeto en el salón de clase.

Para finalizar con el trabajo del día se les pregunto a -

los alumnos ¿Cuál es la labor que se hace en la milpa? para concretar esta actividad se visitó una milpa en la comunidad.

Recursos didácticos

Los medios auxiliares didácticos para su aplicación de este contenido fueron los siguientes; lámina con el dibujo de su comunidad, libro de texto gratuito del alumno, manual para la enseñanza de la lecto-escritura en lengua maya, cuaderno, colores, piedras. diferentes tipos de semillas como maíz, frijol, tamarindo, corcholata, visitar una milpa, gis, borrador, pizarra, etc.

Evaluación

La evaluación que se realizó fue por medio de observación que se realizó en el grupo, en una forma constante en el comportamiento de los educandos durante el proceso de enseñanza-aprendizaje, así como se tomo en cuenta la participación activa en ejercicios que se llevó a cabo en el salón de clase y fuera de ella.

Se identificó que existió dificultades en la expresión oral y en la comprensión del contenido, para ello se realizó la retroalimentación en la escritura, en el sentido de que no pudo el alumno coordinar sus ideas para plasmarlo en su cuaderno

TEMA4: TSIMIIN (CABALLO)

Objetivo 4: Identificar las grafías (ts) y (ts') en las palabras contenidas en las oraciones en maya.

Motivación: Dinámica de grupo: "JIRAFAS Y ELEFANTES"

Desarrollo: Todos los participantes forman un círculo, quedando uno en el centro. El que se coloca señala a otro del grupo diciéndole jirafa o elefante. Si dice jirafa el señalado deberá juntar sus manos en alto y sus compañeros vecinos deberán de agacharse y tomarlo por los pies. Si el que esta en el centro dice "elefante" el señalado deberá simular con sus manos la trompa del elefante, sus vecinos simularán las orejas con sus manos. Quién este distraído y uno que no cumpla las indicaciones pasará al centro y señalará de nuevo a otro compañero al mismo tiempo que dice "jirafa" o "elefante". El juego se continúa desarrollando de la misma manera.

Actividad: Al terminar con la dinámica el maestro les sugirió a que escriban en sus cuadernos las oraciones donde contengan los adjetivos demostrativos que escribió en el pizarrón, luego les solicitó a los alumnos a que lean la lectura que se encuentra en la página 56 de su libro del niño para que pueda relacionar las palabras que hay en la columna izquierda con la imagen que hay en la columna derecha.

A continuación se les sugirió a los alumnos a que lean las oraciones que construyó con los adjetivos demostrativos, para reafirmarlo el maestro con los alumnos coordinaron algunas oraciones e identificaron los adjetivos que lleva y el pronombre -

para ampliar la explicación se les solicitó a los alumnos que lo expresen en forma oral algunas oraciones y el maestro los escriba en el pizarrón y después los alumnos lo escriban en sus cuadernos, así como por ejemplo; que aparece en la página 56 de su libro del alumno.

Recursos didácticos

Los medios didácticos auxiliares para la valoración de este contenido propuesto en el proceso de enseñanza-aprendizaje fueron los siguientes; cuaderno del alumno, tiras de oraciones tijera, pegamento, manual para la enseñanza de la lecto-escritura en la lengua maya, cartillas de cartoncillo donde están plasmados las oraciones con los adjetivos demostrativos, gis, borrador, pizarrón, etc.

Evaluación

El procedimiento de la valoración del contenido trabajado con los educandos consistió en proporcionarles unos breves textos elaborados en hojas en blanco, para encerrar con el color rojo los adjetivos demostrativos que se encuentran en cada texto, así como proporcionales la libertad para crear nuevos textos, oraciones que lleven los adjetivos ya identificados.

TEMA 5: MIIS (GATO)

Objetivo 1: Leer y escribir la palabra miis (gato)

Motivación: Dinámica de grupo: "LA VIEJA Y LA JOVEN"

Desarrollo: El que coordina nuestra el dibujo de una ancianita y una joven a cada uno del grupo. ¿ Qué ven en este dibujo Respondieron- Yo veo una ancianita, Yo también una viejita, ¡ - Cuál viejita es una muchacha toda guapa!

Actividad: A continuación el maestro escribió en la pizarra la palabra (miis) luego se les pidió a los alumnos a que lean en voz alta dándole fluidez a la lectura de la palabra y al mismo tiempo observarón la palabra, después salieron en el patio de la escuela a dibujar las grafías (M) y (S) en el piso así como se formó equipos de tres elementos para que jueguen - tomando como camino el trazo de las grafías para llegar a una meta.

Después se les sugirió a los niños a que escriban las palabras (miis) en su cuaderno y subraye con lápiz de color verde la grafía ya conocida por el niño, a continuación el maestro les sugirió a que abran sus libros en la página 46 y 47 para localizar en las palabras la grafía (m) y (s) posteriormente el maestro leyó las palabras (saki') Valladolid, (saak') chapulin (muuch) sapo, (muul) cerro, para que los niños escuchen y noten la diferencia en cuanto a su pronunciación y escritura, con las mismas grafías encontró nombres de insectos u otras cosas y objetos e identificaron cual es la diferencia que hay entre un animal y un insecto por ejemplo; saak' (chapulin) muuch (sapo)

exprese que más observa en la lámina de su libro del alumno en página 46 y 47 de su libro.

Recursos didácticos

Los medios auxiliares didácticos que se utilizarón para su aplicación de este contenido fueron los siguientes; cuaderno -- del alumno, hojas en blanco, colores, tijeras, pegamento, lápiz tarjetas con la grafía (M) y (S) cartillas elaboradas con las palabras (saki') Valladolid, saak (blanco) saak' (chapulin) -- muuch (sapo) y muul (cerro) láminas con el dibujo de diferentes insectos, lámina con diferentes animales, pizarrón, gis, borrador, libro de texto gratuito del alumno, etc.

Evaluación

El procedimiento de la valoración del contenido propuesto en el proceso de enseñanza-aprendizaje de los educandos, consistió en proporcionarles breves textos elaborados en hojas en -- blanco para subrayar con el color verde las grafías que en cada texto que encuentre así como se les indicó que escriban las palabras en su cuaderno y crear nuevas oraciones con las grafías (M) y (S).

La aplicación del contenido en el proceso de enseñanza- -- aprendizaje del niño indígena fueron excelentes y magnificos, aportó un alto porcentaje de aprovechamiento en la comprensión y asimilación del objetivo propuesto para el alumno. Así como se logró desarrollar la cobertura de la lengua maya en la re-- gión.

CAPITULO VI

LOS RESULTADOS DE LA PROPUESTA PEDAGOGICA

Antes de la aplicación de esta propuesta pedagógica se obtiene un bajo índice del porcentaje de aprovechamiento en el -- proceso enseñanza-aprendizaje con los planes y programas de estudio elaborados con la lengua española para con los educandos en el medio indígena.

De esta manera nos vemos obligados y hacer resistencia con la lengua maya en el proceso de enseñanza-aprendizaje con los - educandos que viven en las comunidades de distintos bajos desarrollos económicos para que se pueda revalorizar, así como darle uso no sólo local sino a nivel nacional.

Así como también tuve que adoptar un criterio propio para adaptar los planes y programas nacionales, de acuerdo a las necesidades de los niños indígenas que viven en las comunidades rurales vinculando objetivos específicos con los contenidos étnicos de cada comunidad, tomando en cuenta su experiencia y conocimiento del educando, para que ellos puedan comprender y asi milar el objetivo propuesto con una serie de actividades, donde el niño fue protagonista de su mismo proceso con su lengua ma-- terna.

También utilice diferentes tipos de métodos didácticos para que el niño pueda acercarse más a la realidad de la educa--- ción y que sea en una forma concreta y práctica, que no sea muy vaga y aburrida la clase sino propiciarle interés, entusiasmo en la participación frente sus compañeros.

Planíe una serie de actividades en lengua maya para que el alumno fortalezca y revalorice los elementos de su cultura, para que se de cuenta que los elementos de su cultura pueden ser contenidos educativos.

Finalmente utilice diversos materiales didácticos donde le permitió al niño facilitar la comprensión de lo abstracto a lo concreto, de economizar esfuerzos, de valorar lo que ellos saben hacer con el material de la región y poder hacer una exposición de los trabajos de los educandos en la misma comunidad pero que no sea solo allí, sino darles ha conocer en otros lugares.

La valoración de esta propuesta pedagógica se realizó en una forma cuantitativamente y cualitativamente tomando en cuenta la concepción de la evaluación; que es un proceso destinado a determinar el grado en que los alumnos logran los objetivos de aprendizaje previamente determinados, de un tema o unidad, de una asignatura o de un nivel educativo. Mediante la evaluación se aprecia y juzga el proceso de los educandos según los resultados del proceso enseñanza-aprendizaje, a la luz de los objetivos del aprendizaje correctamente enunciados.

Tomando en cuenta la importancia y sus características, así como las fases que tiene la evaluación utilice el modelo típico de la clasificación moderna, la evaluación, por sus características funcionales y formales que puede aportar, se divide en el diagnóstico, formativa y sumaria.

En esta ocasión y para efectos de nuestro estudio, se llama

maran fases a cada uno de los tipos de evaluación, aunque la mayoría de los autores manejan el vocablo "tipico".

La naturaleza común de estas formas de evaluación no impide la existencia de variantes funcionales que a su vez admiten características desímbolas respecto al momento de su aplicación el manejo de los resultados, las técnicas de exploración, etc. configurando los tipos bien definidos.

Se habla de evaluación para designar aquella forma mediante la cual juzgamos lo que ocurrirá durante el hecho educativo o después de él.

Se habla de evaluación formativa para designar al conjunto de actividades probatorios y apreciaciones, mediante las cuales juzgamos y controlamos el avance mismo del proceso educativo, - examinando sistemáticamente los resultados de la enseñanza.

Se habla de evaluación sumaria para designar la forma mediante la cual medimos y juzgamos el aprendizaje con el fin de certificarlo, asignar calificaciones, determinar promociones etc

He reunido casi todos los elementos que utilice en la propuesta pedagógica con la intención de que con todo esto se puede elevar la calidad de la educación en el medio indígena.

Y al aplicarlos se logró un alto índice de porcentaje de aprovechamiento de la enseñanza-aprendizaje con los educandos que viven en las comunidades rurales en el sentido de que se revalorizó la lengua materna del niño con el proceso de enseñanza-aprendizaje en el contenido trabajado.

Se evito el aburrimiento en la impartición de las cla

ses por que el maestro fue un coordinador en la construcción -- del conocimiento de los niños, facilitandole la comprensión de los objetivos educativos.

Hubo mucha participación de los educandos en las actividades que se llevaron a cabo dentro y fuera del salón de clase, - así como también manifestaron su interés, entusiasmo y convivencia en los momentos de realizar las dinámicas de grupo y formar equipos de trabajo para que ellos mismos se motiven a utilizar los materiales didácticos que se escogieron de acorde a su desarrollo intelectual del niño.

Se observó que a través de todo esto el educando cambió de conducta, sobresalió en los distintos campos educativos, exis--tió una transformación en la mente del educando para vincular - su lengua materna con el castellano.

CONCLUSIONES

Todo trabajo realizado siempre forma un juicio como resultado del razonamiento de dicha elaboración, precisamente por ello a continuación presento lo que considero de suma importancia en la construcción de la propuesta pedagógica.

-- La lecto-escritura bilingüe (maya-español): Un ~~proceso~~ necesario para la enseñanza-aprendizaje en el medio indígena, por que existe la dificultad de la lectura y escritura en el español en las comunidades rurales y presenta un conflicto lingüístico con el educando.

-- Para una mejor comprensión de la práctica docente, es necesario conocer la realidad educativa; entendiéndose como tal, al conjunto de aspectos naturales y sociales con los que se relaciona la docencia, y que de alguna manera influyen en ésta.

-- Se concibe al ejercicio de la docencia como: Un proceso dinámico de la enseñanza-aprendizaje; histórico y sociocultural; se vincula con la teoría-práctica, para que propicie el desarrollo de una auténtica formación integral en los educandos; así como también se toma en cuenta las diversas relaciones que producen entre todas las personas vinculadas en el proceso, para que esta pueda efectuarse en un ambiente propicio y adecuado.

-- Desde la perspectiva de la pedagogía activa, el rol del profesor, no es ya la transmisión de conocimiento previamente elaborados; sino crear situaciones de aprendizaje, que existen, ayuden y orienten a los alumnos en la construcción de sus propios

conocimientos.

-- La escuela, por ser parte integrante de la comunidad se mantiene en estrechos vinculos con ella, para que conozca su historia respete y comprenda su problemática y conjuntamente con los alumnos, padres de familia y representantes de otros sectores participe en la búsqueda de soluciones que enfrenta dicha comunidad.

-- Por lo tanto, la problematización que el maestro se da a partir de los problemas cotidianos que percibe en su práctica docente, ya que esto le permite tener una visión real, desde el lugar donde se origina hechos. De esta manera el docente detecta problemas de mayor relevancia (central) en su práctica docente, lo que a su vez creará conciencia en él.

-- Siendo la investigación participativa que requiere de un proyecto con una serie de procesos en los cuales intervengan todos y esten involucrados en el trabajo educativo, la dificultad de la lecto-escritura bilingue afronte con hechos que ayuden a solucionar dichos problemas beneficiando a comunidades e individuos sin distinciones, discriminaciones de ningún tipo; formando nuevas generaciones que con sus acciones logren transformar al México que estamos viviendo.

-- Para que haya mayor aprovechamiento y comprensión del proceso de la lecto-escritura en las dos lenguas es importante que los docentes se involucren en los cambios y ajustes de la política educativa de nuestro país, para que los niños indígenas se integren y participen en el proyecto de desarrollo educativo, -

económico, político y cultural de nuestro Estado.

-- Mediante la investigación participativa, los maestros se sientan más comprometidos con la enseñanza, ayuden a impulsar con entusiasmo las propuestas de apoyo que beneficien a educación indígena de nuestro Estado a través de este proceso educativo.

-- Para que los maestros bilingües sean los protagonistas de este cambio y sientan la necesidad de apoyar a los niños indígenas bilingües activamente es necesario que participen con entusiasmo concientes de que uniendo nuestros esfuerzos lograremos salir adelante en la dificultad de la lecto-escritura en la comunidad rural.

-- Es la labor de la Secretaría de Educación Pública implementar programas de acuerdo al medio ambiente y entorno social del niño indígena por ser bilingüe; habla maya-español por tal razón se sugiere que entre los maestros bilingües y asesores de Licenciatura se apliquen nuevas técnicas para que ayuden a superar esta deficiencia para que los niños bilingües estén dentro de la reforma educativa y se integren a la sociedad por el bien de nuestro Estado de Yucatán.

ALGUNAS SUGERENCIAS PARA APLICAR EL CONTENIDO SELECCIONADO DE -
LA PROPUESTA PEDAGOGICA.

Todo trabajo lleva sugerencias para los lectores, para que los pueda aplicar y lograr los objetivos propuestos, así como con la metodología a desarrollar de la propuesta pedagógica, so lo de esta manera se puede superar las deficiencias de la lectoescritura bilingue en el medio indígena.

- 1.- El maestro hará la lectura de la estructura de la propuesta pedagógica, con el fin de adquirir una visión global del mismo, que le permitirá advertir la relación existente entre temas, contenidos, objetivos, nucleós integrados en la lección y los nucleós respectivos del tema.
- 2.- El maestro hará la lectura de la estrategia didáctica que esta en la propuesta para que capte y comprenda la relación que existe entre los elementos que lo constituyen y los pueda aplicar en el grupo con el que trabaja.
- 3.- Para su mayor seguridad en la comprensión de la lectura, tendrá que leer nuevamente el maestro, el texto de las actividades para que el niño se le facilite realizar los ejercicios que le marquen;
Advertir la integración de la asignatura,
Ver la relación que tiene las actividades con los objetivos con el núcleo integrador.
Identificar las actividades que será fácil de realizar y las que podrán realizarse, de acuerdo con la situación educativa concreta.

4.- Después de que el maestro analice todo lo mencionado en los tres puntos anteriores podrá planear el trabajo, si es necesario modificar, promover algunas adicionales o eliminar otras, deberá hacerse de acuerdo con los objetivos específicos y los núcleos integradores, así como con las características de los planes y programas de educación primaria. De la misma forma se deberá proceder en cada tema.

Describir otras actividades realizadas, por ejemplo; "La -- captación de los contenidos étnicos para el proceso de enseñanza-aprendizaje del niño indígena.

Con esta estructura que tiene la propuesta pedagógica: desaparecen los horarios para cada asignatura ya que en esta aparecen integradas en los distintos objetivos y actividades por lo tanto se darán también integrados en el tiempo.

5.- Maestro para que pueda aplicar las siguientes técnicas, estrategias metodológicas y teoría de la propuesta pedagógica que acaba de leer tendrá que realizar la actividad de "La - captación de contenidos étnicos de su comunidad, buscar objetivos específicos, planificar las actividades a realizar con los educandos, elaborar materiales didácticos con las - dos lenguas (maya-español) así como con el material de la región, finalmente puede comprobar si da buenos resultados en el proceso de enseñanza-aprendizaje en el medio indígena como a mi me ha proporcionado un alto porcentaje de aprovechamiento con los educandos del medio indígena y se le facilitará llevarlo a cabo en su práctica docente.

GLOSARIO

- AFEQTIVO.**- Adjetivo genérico usado para denotar cualquier variedad de sentimientos o experiencias emotiva.
- APRENDIZAJE.**- Proceso unido al hombre, mediante el cual desarrolla, a través de experiencias, nuevos conocimientos y formas de pensamiento y actuación, modificando de manera estable su conducta y personalidad.
- CICLO DOCENTE.**- Conjunto de actividades realizadas en forma sucesiva por el profesor para dirigir y orientar el -- proceso enseñanza-aprendizaje. Incluye planeación, realización, evaluación y actividades de nivelación o reforzamiento.
- COGNOSCITIVO.**- Referente a los procesos comprendidos en el conocimiento.
- COMUNIDAD.**- Grupo social que muchas de estas características de la sociedad, pero en pequeña escala; con intereses -- comunes menos amplios y coordinados y cuyo territo-- rio puede limitarse geográficamente. En ella existe un grupo considerable de conocimiento, una lengua -- propia y predominan relaciones sociales de tipo pri-- mario (cara a cara), sus miembros poseen una fuerte unión rural, no industrializada, con un mercado escasamente desarrollado.
- COMUNIDAD INDIGENA.**- Conjunto de individuos organizados social-- mente en un territorio delimitado política y geográ-- ficamente, con sus necesidades e intereses, historia

y rasgos culturales comunes y lengua propios que los distinguen de otras comunidades. Es la experiencia y expresión mínima que cobra el grupo étnico.

DIDACTICA.- Rama de la pedagogía que tiene por objeto el estudio organización y aplicación de los conocimientos, elementos, instrumentos y actividades relacionadas con el proceso enseñanza-aprendizaje en forma general.

LABOR DOCENTE.- Son todas aquellas actividades reservadas exclusivamente a los maestros que dirigen el aprendizaje de sus alumnos.

PROCESO EDUCATIVO.- Evolución dinámica y permanente del hecho educativo que se da en un contexto natural y social. Este proceso educativo puede ser formal e informal.

RECURSO DIDACTICO.- Es todo aquello de que se vale el maestro objetivizar su enseñanza y de esa manera facilitar y agilizar el aprendizaje.

TONAL.- Perteneciente o relativo al tono o a la tonalidad.

BIBLIOGRAFIA

- ALVARES, N. Juan Manuel, El campo de social y educación indígena III, Guía de trabajo y Antología primera parte y segunda parte del VIII semestre U.P.N. Pág. 166-177
- AYALA, L. Y Jorge Terso, Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita, Guía de trabajo y Antología básica del VII semestre U.P.N. México, Pág. 31-33
- CANDELA, M. Antonia, Tendencia de enseñanza en el campo y de conocimiento de la naturaleza, Guía de trabajo y Antología básica, U.P.N. México, Pág. 63-68.
- EDGARDO O. Ossana, El campo de lo social y la educación indígena III, Guía de trabajo y Antología básica del VIII semestre México, U.P.N. Pág. 31-38.
- ENCICLOPEDIA de la Psicología oceano, El desarrollo del niño según Piaget, México, Pág. 24-31.
- LARROYO, Francisco, Diccionario de pedagogía y ciencia de la educación, Ed. Porrúa,
- NORTES, C. Andre, Matemáticas y educación indígena, Antología básica VIII semestre U.P.N. México, Pág. 81-97.
- OLGUIN, V. Vicente, La dirección del aprendizaje y sus problema Ed. Avante, Pág. 119-124.
- SANTILLANA, Diccionario de la ciencia de la educación
- SANTILLANA, Diccionario Enciclopedico de Educación Especial, Ed M.,xAguiar, México, Volumen I al IV.
- SECRETARIA de Educación Pública, Rostros, G.G.E.I. Pág. 14-17.
- SECRETARIA de Educación Pública, Fundamento para la modernización de la educación indígena, México, Pág. 14-17.
- SECRETARIA de Educación Pública, Manual para la enseñanza de la lecto-escritura en lengua maya, México, Pág. 63-66.
- SECRETARIA DE Educación Pública, Uáanalte'il u ka'anaj xook yee tel ts'iib, México, Pág. 84.
- SECRETARIA de Educación Pública, Bases generales de la educación indígena, México, Pág. 95-97.